

# 8 - Pretty Girl in the Mural

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Curls**

Ta-da.

**[00:10] Curls**

I caught this big boy myself.

**[00:12] Curls**

I'll cut him up right away.

**[00:14] Curls**

Just wait until I make dinner.

**[00:16] Hikki**

Okay.

**[00:18] Mathturd**

That's standard size.

**[00:22] Curls**

You're just bitter because  
you didn't catch anything.

**[00:25] Mathturd**

I'm not bitter.

**[00:27] Mathturd**

You saw what happened, Sakura.

**[00:29] Mathturd**

I had a hit, too.

**[00:31] Mathturd**

If only...

**[00:33] Mathturd**

If only it hadn't snapped my fishing line...

**[00:35] Mathturd**

Mine was definitely bigger.

**[00:37] Curls**

Sure, sure.

**[00:39] Curls**

You know what they say about  
letting the big one get away.

**[00:41] Mathturd**

It snapped a PE 7!

**[00:44] Mathturd**

It would have been a monster!

**[00:46] Mathturd**

Who cares about PE?

**[00:47] Mathturd**

It would have snapped if it got caught  
on a rock, no matter what PE rating.

**[00:51] Mathturd**

Was it really even your  
main line that snapped?

**[00:54] Mathturd**

Are you sure you didn't just mess  
up the hook because you're rusty?

**[00:58] Curls**

How dare you?!

**[01:01] Purple**

Hey, Sakura...

**[01:04] Purple**

Are you sure you didn't want to  
wear that swimsuit you just got?

**[01:09] Curls**

Wait, did you guys go swimming today?

**[01:15] Beige**

We swam lots.

**[01:18] Ear Tetanus**

Kyo-san held me up and taught  
me how to do breast strokes.

**[01:22] Curls**

W-We're going again, right?

**[01:24] Curls**

We are, right?

**[01:25] Curls**

We're going to be on the  
island for a whole week.

**[01:27] Purple**

I don't know.

**[01:29] Purple**

The three of us have to  
prepare for the concert.

**[01:31] Purple**

We can't spend all our time having fun.

**[01:35] Ear Tetanus**

Sorry.

**[01:37] Ear Tetanus**

You spent so much time  
picking out that swimsuit,

**[01:40] Ear Tetanus**

and we went swimming by ourselves.

**[01:44] Beige**

Kyo-nii said all the swimsuits  
you chose for us were cute.

**[01:51] Curls**

Yeah?

**[01:53] Curls**

That's good to hear.

**[03:33] Short Tall**

Rematch!

**[03:34] Short Tall**

We're having a rematch!

**[03:35] Mathturd**

A rematch?

**[03:37] Short Tall**

I'm going to catch one *this* big tomorrow!

**[03:43] Mathturd**

*This* big?

**[03:45] Short Tall**

Yeah, *this* big!

**[03:47] Mathturd**

All right, let's catch one *this* big tomorrow!

**[03:53] Mathturd**

We're catching a huge one!

**SIGN** Deep Sea Prisoner Monochrome Orchard HOWLING Hear the Treasured

**[04:02] Hikki**

All that's left is the  
venue for the new songs.

**[04:08] Hikki**

Yes?

**[04:11] Hikki**

Sakura.

**[04:12] Curls**

Do you have some time right now?

**[04:15] Hikki**

Sure.

**[04:16] Curls**

Can you come to my room?

**[04:22] Curls**

There's something I want to show you.

**[04:33] Curls**

What do you think?

**[04:38] Hikki**

You went with black, huh?

**[04:41] Curls**

Yeah.

**[04:42] Curls**

I thought I'd do something

different from the girls.

**[04:48] Curls**

Do you think it's too precocious?

**[04:52] Hikki**

Not at all.

**[04:54] Hikki**

I don't know how to say it, but I think it's stylish. You look good.

**[04:59] Curls**

Really?

**[05:15] Purple**

Sakura, the bath's ready.

**[05:18] Purple**

Huh?

**[05:18] Purple**

What are you guys doing together?

**[05:21] Curls**

I was showing Kyo my swimsuit.

**[05:23] Curls**

He says this would look good on me.

**[05:29] Purple**

Sakura...

**[05:31] Curls**

Yeah?

**[05:32] Purple**

Let me explain this so that you'll understand.

**[05:35] Purple**

Which would you prefer:

**[05:38] Purple**

Seeing a picture just of the fish you caught,

**[05:41] Purple**

or having the fish cooked for you to eat?

**[05:47] Curls**

Huh?

**[05:50] Curls**

Eh?

**[05:53] Curls**

D-Did I make a mistake?

**[05:58] Purple**

I guess I need to teach you until you get it.

**[06:02] Purple**

Sakura, it's time for a lecture.

**[06:07] Purple**

Sheesh.

**[06:08] Purple**

Everything is about fishing to you.

**[06:11] Purple**

Isn't there something more important?

**[06:14] Hikki**

Looks like lecture time  
is going to take a while.

**[06:21] Hikki**

What's this?

**[06:22] Hikki**

I didn't see this here earlier.

**SIGN** Leave now, or there will be misfortune

**[06:35] Mathturd**

What?

**[06:37] Mathturd**

You're not going?

**[06:38] Mathturd**

We're taking a boat to catch red snapper.

**[06:41] Mathturd**

You're going to regret not going.

**[06:45] Curls**

I think I'll pass for today.

**[06:47] Mathturd**

Are you going to watch  
the girls practice, then?

**[06:51] Curls**

**[06:55] Curls**

I want to take a walk in the  
wilderness to find myself.

**[07:03] Purple**

I wonder if my lecture  
yesterday was too powerful.

**[07:06] Mathturd**

I don't mind, but you turning  
down a fishing trip?

**[07:10] Mathturd**

It's going to rain.  
It's going to rain cats and dogs.

**[07:17] Tall Short**

Did you not sleep well, Sora-chan?

**[07:20] Purple**

Nah.

**[07:22] Ear Tetanus**

She's just...

**[07:25] Mathturd**

*You turning down a fishing trip?*

**[07:27] Mathturd**

*It's going to rain.*

*It's going to rain cats and dogs.*

**[07:34] Hikki**

*It can't be, can it?*

**[07:39] Tall Short**

It's an old building, but you can  
make as much noise as you want here.

**[07:43] Tall Short**

You can get plenty of practice.

**[07:45] Hikki**

Thank you very much.

**[07:47] Hikki**

I appreciate it.

**[07:48] Tall Short**

I'll come pick you guys up before noon.

**[07:51] Tall Short**

Also, if you wouldn't mind, could you  
come to the shrine with me after lunch?

**[07:57] Tall Short**

We're setting up the stage.  
They want to talk to you about acoustics.

**[08:04] Hikki**

Sure, got it.

**[08:19] Hikki**

It's getting a lot better.

**[08:21] Hikki**

I think this new song's ready for the concert.

**[08:27] Hikki**

Why don't we take a short break?

**[08:33] Purple**

My fingers are tired from practicing all day.

**[08:38] Purple**

Kyo, massage them for me.

**[08:41] Ear Tetanus**

No fair, Zomi.

**[08:42] Ear Tetanus**

Kyo-san, massage mine, too.

**[08:52] Ear Tetanus**

Help me, Kyo-san!

**[08:55] Ear Tetanus**

No!

**[08:56] Ear Tetanus**

No!

**[08:57] Hikki**

I can't see, Nozomi!

**[09:03] Beige**

Bad boys go outside.

**[09:09] Hikki**

Thanks, Sora.

**[09:10] Ear Tetanus**

You're amazing, Ku-chan.

**[09:12] Purple**

I'm so glad you're in my family.

**[09:15] Beige**

I've never been overly afraid of bugs, ever since I was born.

**[09:21] Long Short**

Thanks for coming out here.

**[09:23] Hikki**

Nah, it's good to check acoustics early.

**[09:27] Hikki**

I'm grateful you asked.

**[09:29] Long Short**

I'm glad you say that.

**[09:32] Long Short**

He is in charge of acoustics.

**[09:35] Sound**

Hey, Manager-san.

**[09:37] Sound**

Over here.

**[09:38] Hikki**

M-Manager-san?

**[09:40] Long Short**

Um...

**[09:41] Long Short**

I have to be somewhere.

**[09:44] Long Short**

Can I leave the rest to you?

**[09:46] Hikki**

Yeah, I'll be fine.

**[09:47] Sound**

Would you mind taking a look at the stage?

**[09:51] Hikki**

O-Okay.

**[09:54] Sound**

So for the guitar, should we just pick up the amp's output through the mic?

**[09:59] Hikki**

Yes.

**[10:00] Hikki**

I think that'll sound more impressive.

**[10:03] Sound**

And the bass?

**[10:05] Hikki**

The low-range is harder to pick up,

**[10:07] Hikki**

so it might be better to  
hook up the bass directly,

**[10:11] Hikki**

and just use the amp as a  
monitor for the bassist.

**[10:18] Ear Tetanus**

Stop it!

**[10:22] Ear Tetanus**

Let go!

**[10:26] Purple**

Hey!

**[10:27] Purple**

Stop!

**[10:29] Purple**

You're tickling me!

**[10:31] Hikki**

Jun! Nozomi!

**[10:34] Ear Tetanus**

Kyo-san!

**[10:36] Purple**

Kyo!

**[10:57] Hikki**

Sora!

**[11:16] A**

Is everyone okay?

**[11:18] Hikki**

What was that?

**[11:20] B**

Those muntjacs are called John and Smith.

**[11:22] B**

They have an odd habit of trying  
to eat little girls' clothes.

**[11:27] A**

They don't normally show up here.

**[11:31] A**

I wonder why they're here.

**[11:35] Yoko Ono**

I misjudged them.

**[11:37] Yoko Ono**

I thought they'd all be town-bred weaklings.

**[11:40] Yoko Ono**

One of them is a problem.

**[11:44] Yoko Ono**

I didn't plan to do anything too terrible,  
but I'm running out of options.

**[11:50] Yoko Ono**

Don't blame me, Hibiki.

**[11:53] Yoko Ono**

Your music will be conveyed  
in the world inside my art.

**[12:16] Ear Tetanus**

Tell me if you're itchy anywhere.

**[12:19] Beige**

My butt.

**[12:21] Purple**

Got it.

**[12:26] Beige**

Full points for service.

**[12:29] Purple**

We got a lot of help today.

**SIGN** Leave now, or there will be misfortune

**[12:48] Curls**

Hey, what are you doing?

**[12:56] Hikki**

Sakura, what's are you...

**[12:58] Curls**

Don't worry, Kyo.

**[13:00] Curls**

I'm just making an immediate arrest.

**[13:05] Hikki**

Aigae-san?

**[13:09] Purple**

Is something wrong?

**[13:11] Purple**

Those are my picks and spare strings.

**[13:15] Ear Tetanus**

My strings and picks, too.

**[13:18] Beige**

My sticks are there, too.

**[13:20] Curls**

I don't know what you think  
you're doing, but this is theft.

**[13:26] Hikki**

Why are you doing this?

**[13:29] Long Short**

I'm sorry.

**[13:33] Curls**

I saw you when I was out looking for myself.

**[13:37] Curls**

You were on the roof of the cottage.

**[13:42] Curls**

When I heard about the centipede  
later, I thought maybe...

**[13:46] Curls**

But I hadn't seen you do it, and I didn't have any evidence, so I kept quiet.

**[13:51] Curls**

So it *was* your doing, though.

**[13:57] (Flashback) A**

They don't normally show up here.

**[13:59] (Flashback) A**

I wonder why they're here.

**[14:01] Hikki**

Did you bring John and Smith, too, Aigae-san?

**[14:10] Ear Tetanus**

No...

**[14:11] Curls**

What should we do, Kyo?

**[14:14] Curls**

After what she's done,  
we have plenty to make a case.

**[14:22] Ear Tetanus**

Um, Kyo-san...

**[14:26] Ear Tetanus**

If the police come, what's  
going to happen to the concert?

**[14:31] Hikki**

If the police come,

**[14:32] Hikki**

and they find out that the hosts of  
the event did something like this...

**[14:36] Hikki**

it might get canceled.

**[14:38] Beige**

Then I don't want you to tell the police.

**[14:43] Beige**

I want to do the concert.

**[14:45] Hikki**

Sora...

**[14:47] Purple**

I don't get why she would nominate  
us, and then do this to us.

**[14:51] Purple**

It pisses me off.

**[14:53] Purple**

But the island drummers said they're  
looking forward to our concert together.

**[14:58] Purple**

I want to do it for them.

**[15:00] Purple**

I don't want to let everyone  
down just because of her.

**[15:17] Hikki**

Yeah, let's do the concert.

**[15:21] Hikki**

That's why we're here, after all.

**[15:26] Curls**

Did you hear that?

**[15:28] Curls**

Do you feel lucky?

**[15:30] Curls**

Or...

**[15:43] Mathturd**

This rain seems prohibitive.

**[15:47] Short Tall**

The storm's getting close.

**[15:50] Short Tall**

It looks like it'll peak past noon.

**[15:55] Short Tall**

The storm is supposed to pass by tomorrow.

**[15:58] Short Tall**

We should call off the band practice today.

**[16:02] Short Tall**

That cottage is quite run-down.

**[16:19] Curls**

Nozomi, right hand red.

**[16:26] Curls**

Here we go.

**SIGN** Left hand

**[16:31] Curls**

Jun, left hand red.

**[16:42] Purple**

I'm done!

**[16:47] Curls**

Jun loses.

**[16:50] Ear Tetanus**

That's ten in a row.

**[16:52] Beige**

No, eleven in a row.

**[16:55] Purple**

I don't care.

**[16:56] Purple**

Just get off me!

**[16:59] Ear Tetanus**

The wind's getting stronger.

**[17:02] Beige**

It'll be bad if the stage gets blown away

**[17:05] Purple**

I hope the bungalow we were  
using for practice is okay.

**[17:08] Purple**

Maybe we should move the drums  
and equipment over here.

**[17:14] Beige**

Centipedes are no threat for the drums,

**[17:17] Beige**

but I'm worried about them getting wet.

**[17:20] Hikki**

That's true.

**[17:21] Hikki**

I don't think we should keep the  
drums and equipment in the bungalow.

**[17:25] Hikki**

I'll go ask Sayuri-san if I can go get them.

**[17:29] Purple**

Wait, we'll come with you.

**SIGN** Yellowtail Blue snapper

**SIGN** Length Weight

**SIGN** Ojiro Kenta

**[17:35] Tall Short**

What?

**[17:36] Tall Short**

She's not at the community  
center or at school, either?

**[17:39] Tall Short**

Then where is she?

**[17:43] Tall Short**

Hang on, I'll call you right back.

**[17:46] Tall Short**

I'm sorry, I'm going out for a bit.

**[17:50] Hikki**

Is something wrong?

**[17:53] Tall Short**

Yuzu-chan is missing.

**[17:56] Hikki**

Aigae-san?

**[17:57] Tall Short**

Yes.

**[17:58] Tall Short**

Her parents say she snuck out.

**[18:02] Tall Short**

I don't think an island girl would do  
anything crazy in this weather, but...

**[18:07] Hikki**

Would it be okay if we helped look for her?

**[18:10] Tall Short**

I can't allow that.

**[18:11] Tall Short**

The storm will be here sooner  
than you'd expect.

**[18:15] Tall Short**

It'll be even more trouble if you get stuck.

**[18:19] Hikki**

I understand.

**[18:21] Hikki**

But besides that, I need to ask something.

**[18:24] Hikki**

Could we go to the bungalow  
to pick up our equipment?

**[18:27] Tall Short**

Well...

**[18:29] Tall Short**

That cottage won't fall apart in the  
storm, but I understand your concern,

**[18:33] Tall Short**

not having your precious belongings with you.

**[18:36] Tall Short**

There'll be enough time for that  
before the windstorm gets really bad.

**[18:41] Tall Short**

All right.

**[18:42] Tall Short**

Do you have a ride?

**[18:45] Hikki**

Thank you.

**[18:46] Hikki**

I'll ask Masayoshi-san to take us there.

**[18:50] Tall Short**

Promise that you'll be  
back at the lodge before noon.

**[18:53] Tall Short**

Got it?

**[18:54] Hikki**

Yes.

**[18:55] Hikki**

Understood.

**[19:10] Curls**

Are you worried about the girl?

**[19:16] Hikki**

Yeah.

**[19:17] Hikki**

A little.

**[19:27] Purple**

It looks like it hasn't rained through.

**[19:31] Ear Tetanus**

Thank goodness.

**[19:32] Purple**

Better safe than sorry, though.

**[19:35] Purple**

Let's hurry up and take it all back.

**[19:37] Mathturd**

Yeah.

**[19:39] Mathturd**

I heard it's going to get even worse by noon.

**[19:42] Beige**

It'll be bad if my precious  
belongings get taken by the wind.

**[19:47] Hikki**

Precious belongings?

**[19:53] Purple**

Kyo, where are you...

**[19:59] Hikki**

*Could she be...*

**[20:03] Hikki**

*Aigae-san, did you go to protect  
your precious belongings?*

**[20:20] Hikki**

Aigae-san.

**[20:21] Long Short**

Nukui-kun.

**[20:23] Hikki**

I thought you'd be here.

**[20:25] Hikki**

I know how you feel, but this is dangerous.

**[20:29] Hikki**

The storm's coming.

**[20:31] Hikki**

You know that better than I do, don't you?

**[20:36] Long Short**

Still...

**[20:37] Long Short**

Still...

**[20:38] Long Short**

I need to protect this mural.

**[20:41] Long Short**

I messed up.

**[20:45] Long Short**

This is all I can do.

**[20:50] Hikki**

Aigae-san!

**[21:01] A**

Thank you, Yuzuha.

**[21:14] A**

It's okay.

**[21:24] Hikki**

Who are you?

**[21:25] Long Short**

Kiryu-sama.

**[21:31] A**

This is our first time  
meeting in person, Hibiki.

**[21:36] A**

And I'm sorry for lying to you.

**[21:40] A**

Yuzuha isn't Kiriyume.

**[21:44] A**

Kiriyume is actually...

**[21:50] A**

me.

**SIGN** Pretty Girl in the Mural

**SIGN** #9: The Grade School Kids Might've Not Been Able to Save the Drowning God if They  
Hadn't Gotten There in Time

**[23:27] Mustard**

I'm sorry for being out fishing  
all the time when I'm a guardian.

**[23:32] Curls**

I regret all the disappointment.

**[23:36] Beige**

Rained out.

---

Revision #1

Created 2025-12-14 23:24:09 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:24:09 UTC by whimsee